

кантакту, да такога стану, калі “дзве якія-небудзь мовы ўтвараюць у свядомасці толькі адну сістэму асацыяцый, пры якой любы элемент мовы мае свій непасрэдны эквівалент у другой мове” [4, 67-68].

Заклучэнне. Такім чынам, праблема культуры маўлення з’яўляецца адной з найбольш актуальных у працэсе падрыхтоўкі сапраўднага спецыяліста. Уменне правільна фармуляваць думку, пісьменна яе афармляць у вусным маўленні з’яўляецца надзвычай важнай якасцю як філолага, так, зрэшты, і любога адукаванага чалавека. Як паказвае практыка, студэнты з цяжкасцю, а часам і з недастатковай дбайнасцю засвойваюць асобныя літаратурныя нормы мовы, а засвоеныя – не заўсёды выкарыстоўваюцца імі ў маўленні. Вырашэнне акрэсленай праблемы можа быць забяспечана найперш практычнай работай, пабудаванай на аснове сістэмна-функцыянальнага, камунікатыўна-дзеяснага і лінгвакультуралагічнага падыходаў у сукупнасці з веданнем і разуменнем моўных фактаў, якія выступаюць аб’ектам вывучэння розных іншых мовазнаўчых прадметаў: сучаснай беларускай мовы, стылістыкі, лінгвістычнага аналізу тэксту.

Спіс літаратуры

1. Виноградов, В.В. О художественной прозе / В.В. Виноградов. – М.: Л.: Наука, 1930. – 186, [4], [2] с.
2. Караулов, Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю.Н. Караулов. // Язык и личность. – М.: 1989. – С. 3-8.
3. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: ЛКИ, 2010. – 264 с.
4. Щерба, Л.В. О понятии смешения языков / Л.В.Щерба. // Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 60-74.

СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Т.В. Черняева, Ж.П. Курдеко
Витебск, ВГАВМ*

В современных социально-экономических условиях приоритетной целью обучения студента вообще и иностранного студента в частности является формирование свободной и ответственной личности, способной конструктивно работать в проблемных ситуациях, сочетающей профессиональную компетентность с гражданской ответственностью, обладающей должным мировоззренческим кругозором и нравственным сознанием.

Одной из основных составляющих профессиональной компетентности является социокультурная компетентность, под которой в научной литературе понимается «совокупность знаний, умений и качеств личности, необходимых для межкультурной коммуникации в соответствии с культурными и социальными нормами коммуникативного поведения» [1, 8].

Цель исследования – разработка методики использования учебных текстов, способствующих формированию социокультурной компетентности иностранных студентов неязыковых вузов, изучающих русский язык на продвинутом уровне. Для достижения цели решались следующие задачи: 1) подбор текстов социокультурной направленности; 2) объединение их в тематические блоки; 3) разработка алгоритма внедрения тематических блоков в учебный процесс.

Материал и методы. Материалом исследования стали наблюдения за применением методики использования учебных текстов, направленных на формирование социокультурной компетентности, при работе с иностранными студентами третьего, четвертого курсов специальности «Ветеринарная санитария и экспертиза» в течение 2011–2014 гг.

В начале исследования методом констатирующего эксперимента был диагностирован уровень сформированности социокультурной компетентности иностранных студентов. Показатели подтвердили необходимость разработки методики, направленной на формирование названной компетентности. Далее для подбора текстов, объединения их в тематические блоки и разработки алгоритма внедрения блоков в учебный процесс применялись описательный и сравнительно-сопоставительный методы. С целью проверки эффективности разработанной методики был проведён формирующий эксперимент. Для верификации полученных результатов проводилось исследование с использованием элементов статистического анализа в группах, где такая методика не применялась.

Результаты и их обсуждение. В ходе исследования для целенаправленного формирования социокультурной компетентности иностранным студентам было предложено шесть тематических блоков практических занятий по русскому языку, каждый из которых включал три темы: «Человек и семья» («Белорусская семья», «Семья XXI века», «Отцы и дети: проблемы

взаимоотношений»), «Страна, в которой я учусь» («Республика Беларусь сегодня», «Традиции и обычаи белорусского народа», «Особенности белорусского менталитета»), «Белорусская наука: история и современность» («Выдающиеся учёные Беларуси», «Ветеринарная медицина сегодня», «Перспективы белорусской науки»), «Образование. Профессия» («Система образования в Республике Беларусь», «Студенческие годы – чудесная пора», «Моя будущая профессия»), «Культурное наследие Беларуси» («Белорусские поэты и писатели», «Правила речевого этикета», «Белорусские художники»), «Глобальные проблемы современности» («Земля – наш общий дом (экологические проблемы)», «Демографические проблемы», «Проблемы наркомании»).

Каждый тематический блок внедрялся в учебный процесс по определённому методическому алгоритму:

Тема № 1: традиционное занятие по развитию умений и навыков монологического и диалогического высказывания (формирование операционного компонента социокультурной компетентности, который предусматривает адекватность анализа коммуникативной ситуации (бытовой или учебной), соотношение определённых ситуативных условий со своими социокультурными знаниями, осознание и развитие коммуникативных интенций, умение реализовать интенцию с помощью соответствующих вербальных средств).

Тема № 2: построение игрового практического занятия (формирование аксиологического компонента социокультурной компетентности, предполагающего гуманистическое, толерантное отношение к иноязычной культуре, к носителям иностранного языка, к конкретным коммуникативным актам в разных ситуациях межкультурного общения).

Тема № 3: построение проблемного практического занятия по русскому языку (формирование креативно-процессуального компонента социокультурной компетентности, предусматривающего развитие у иностранных студентов творческих и познавательно-поисковых способностей).

Избранный алгоритм реализации методической модели обеспечил эффективное формирование всех компонентов социокультурной компетентности иностранных студентов в процессе изучения русского языка, чему способствовало использование таких методических единиц обучения, как текст и диалогическое единство.

Заключение. Использование на практических занятиях по русскому языку как иностранному предложенных методических средств (тематических блоков и методического алгоритма на основе двух единиц обучения: текста с социокультурной информацией и диалогического единства) делает возможным достижение высокого уровня сформированности социокультурной компетентности иностранных студентов высших учебных заведений Республики Беларусь.

Список литературы

1. Пахотина, С.В. Формирование социокультурной компетентности студентов неязыковых факультетов педагогического вуза (на примере факультета физической культуры): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / С.В. Пахотина; Ишимский государственный педагогический институт им. П.П. Ершова. – Ишим, 2007. – 20 с.

ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

*А.Т. Юркевич
Витебск, ВГАВМ*

В неязыковом вузе иностранные языки относятся к дисциплинам социально-гуманитарного цикла, поэтому временной период их изучения ограничен в пользу приобретения специальных знаний по избранной профессии. Однако в учебной программе по иностранному языку для высших неязыковых учебных заведений указано, что главная цель обучения иностранным языкам – формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения. Это связано с тем, что все большее число выпускников неязыковых вузов в процессе сотрудничества с зарубежными компаниями и предприятиями, общаются на иностранном языке как в устной, так и в письменной форме. Таким образом, обучение переводу с одного языка на другой становится одним из актуальных элементов обучения иностранному языку в неязыковом вузе.

Цель исследования – определение понятия переводческой компетенции и обоснование необходимости ее формирования у студентов неязыковых вузов.